

Voices from Făgăraș

UCEA DE SUS, ȚARA FĂGĂRAȘULUI



Am ajuns seara târziu la ai lui Tomiță, din Ucea de Sus. În valma de lucrușoare vechi, coborâte din pod sau scoase din pivniță, oale de bucătărie, leagăne de prunci și opinci de bunici, am deslușit trei bătrâne minunate, prietene de peste 50 de ani... Mănâncă și merg la biserică împreună, își cresc nepoții laolaltă și "hodorogesc" din gură toată ziua.

Marcela a gătit ciolan afumat cu prune și fructe exotice în sos picant... Lelea Lina a lu' Tomiță, Mărioara lu' Lazăr și Mărioara lu' Purdel au gustat și au cerut rețeta: "mai înlocuim și noi măămăliga, papara, cârnații și murăturile cu mâncăruri mai fine. No, tu, care ne apucăm să facem? Hai toate că văz că nu-i prea ușor..."

It was late in the evening when we got to Tomiță's home, in Ucea de Sus. In the helter-skelter of old things taken out of the attic or cellar, among pots and pans, cribs and old shoes, we discovered three wonderful old women, who had been friends for more than 50 years... They have their meals and go to church together; they raise their grandchildren together and chitchat all day long. Marcela cooked smoked pork bone with prunes and exotic fruits in a spicy sauce... The other three women, Aunt Lina Tomiță, Aunt Mărioara Lazăr and Aunt Mărioara Purdel tasted it and asked for the recipe: "We can swap polenta, scrambled eggs, sausages and pickles for finer foods. So which one of us is gonna cook it? Let's try it together, as it's not so easy after all..."

©Răzvan, Voiculescu, 2011
All rights reserved

©Q-T-RAZ, 2011
Editura Q-T-RAZ
Bulevardul Pache Protopopescu nr. 11, București, România
Tel.: 021-313.35.06
www.qtraz.ro
qtraz@qtraz.ro